

# Éxito de un proyecto que conjuga enseñanza de inglés y tecnología

## Premio internacional para un trabajo de dos profesores del Campus de Teruel

I. Muñoz  
Teruel

Un trabajo que incorpora la tecnología para hacer más accesibles los recursos para la enseñanza y el aprendizaje de idiomas que se ha desarrollado en el Campus de Teruel acaba de recibir un reconocimiento internacional. La comunicación oral *Repositorio de películas de animación como recurso educativo y cultural*, de los profesores Piedad Garrido y Fernando Repullés, ha logrado el premio al mejor artículo en el congreso de tecnologías de la educación ICALT 2016: 18th International Conference on Advanced Learning Technologies, que se celebró en París los días 24 y 25 de octubre.

En la presentación se dio a conocer AINA, un innovador sistema informático de *software* libre que combina las TIC con recursos educativos de animación, en concreto, con largometrajes y cortometrajes de Disney. El sistema facilita el almacenamiento y la recuperación de información sobre este tipo de materiales didácticos de una forma ágil, tematizada y muy completa.

Fernando Repullés, profesor de inglés del grado de Magisterio de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de Teruel y que fue el encargado de exponer el trabajo en este congreso, explicó que esta propuesta surgió durante la elaboración de su tesis doctoral, titulada *La traducción de películas de animación. Las producciones de la era postdisney. Una nueva era en los dibujos animados*, con la que logró la calificación de cum laude este mismo año.

Repullés comentó que para su investigación elaboró una serie de fichas sobre cada película que había analizado con aquellos datos útiles para el trabajo en el aula y que las bases de datos existentes entonces no servían para gestionar toda la información ya que



El profesor del Campus de Teruel Fernando Repullés durante su presentación en el congreso celebrado en París



Piedad Garrido (3ª por la i.) y Fernando Repullés (atrás en el centro) en la reunión

había casi 400. Por eso se puso en contacto con Piedad Garrido, profesora de Informática en la Escuela Universitaria Politécnica de Teruel.

“Había una grandísima cantidad de información y los datos eran muy heterogéneos, así que con la ayuda técnica se diseñó AINA que fue el programa que utilicé en la tesis para cruzar los datos”, explicó Fernando Repullés que señaló que el sistema permite encontrar películas con un mismo actor de doblaje para un mismo personaje o aquellas cintas en las que hay canciones en versión original, entre otros muchos elementos.

### Actividad con alumnos

El trabajo logró financiación del Vicerrectorado de Política Académica de la Universidad de Zara-

**Un programa con software libre con muchas posibles aplicaciones**

El sistema AINA que se ha desarrollado en el Campus de Teruel para el almacenamiento y la recuperación de información puede ser utilizado para otros proyectos educativos ya que se puede adaptar. La utilización de software libre permite incorporar otras variables de forma sencilla.

goza dentro de su convocatoria de proyectos de innovación docente de la Universidad de Zaragoza en el curso 2014-2015. Esta ayuda permitió trabajar en el aula tanto de Magisterio como de Bachillerato, utilizando la metodología *Just-in Time Teaching* (JiTT) que busca una mayor participación del estudiante en el aprendizaje.

A los estudiantes de Magisterio se les planteó la elaboración de una unidad didáctica con dos películas de animación Disney para alumnos de primaria en la que trabajar cuestiones como ver la diferencia entre la música de los filmes en español y en inglés.

En el caso de los alumnos de Bachillerato del colegio Las Viñas, trabajaron con una película en concreto, el *Rey León*, y tuvieron que buscar información como el origen de la historia, el tipo de música que se utiliza y su procedencia o las diferencias entre las versiones en inglés y español.

La profesora Piedad Garrido explicó que este sistema informático (<http://aina.unizar.es>) se puede modificar y puede ser un recurso útil para otros proyectos educativos y animó a aquellos docentes que lo vean interesante a contactar con ellos.

El trabajo presentado en el congreso de París también contó con la participación de los profesores Julio Sangüesa, Jesús Gallardo y Vicente Torres, también del Campus de Teruel, y Jesús Tramullas, del Campus de San Francisco de la Universidad de Zaragoza, además de la colaboración del investigador Andy Bloor, de la Universidad de Canterbury.

## NUPZIAL16

SALÓN DE SERVICIOS PARA CONGRESOS, BOGAS Y ACONTECIMIENTOS

### FERIA DE ZARAGOZA

DEL 11 AL 13 DE NOVIEMBRE

VIERNES DE 17 A 21h, SÁBADO Y DOMINGO DE 11 A 21h

[www.nupzial.com](http://www.nupzial.com)

AUTOBUSES GRATUITOS

colaboran

### Familia Menuda FERIA

Salén para mamá, papá y niños de 0 a 14 años

12 y 13 de noviembre • 11 a 21h en FERIA de Zaragoza

y para los bebés

Embargo • Piençallera • Charlas • Crianza

Asesoramiento • Descubre con multitud de productos

Más información en [www.menudaferia.com](http://www.menudaferia.com)

[info@menudaferia.com](mailto:info@menudaferia.com) • 976 233 536

### FERIA DE LA VIVIENDA Y LA DECORACIÓN

ENTRADA GRATUITA

## home SWEET home

11, 12 y 13 de noviembre

Feria de Zaragoza

[www.viviendasaragon.com](http://www.viviendasaragon.com)